

Euroopa Liidu Teataja

C 176

49. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

28. juuli 2006

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	I Teave	
	Nõukogu	
2006/C 176/01	Nõukogu ja nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate resolutsioon, 27.6.2006, mis käsitleb Euroopa Liidus asuvate sidusühingute siirdehindade dokumenteerimise tegevusjuhendit (EU TPD)	1
2006/C 176/02	Tegevusjuhend seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise konventsiooni tõhusaks rakendamiseks	8
	Komisjon	
2006/C 176/03	Euro vahetuskurss	13
2006/C 176/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) ⁽¹⁾	14
2006/C 176/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4071 — Apollo/Akzo Nobel IAR) ⁽¹⁾	14
2006/C 176/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4240 — Teck Cominco/INCO) ⁽¹⁾	15
2006/C 176/07	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning mida on muudetud 25. veebruari 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 364/2004 ⁽¹⁾	16
2006/C 176/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4129 — Thule/Chaas/Advanced Accessory Systems/Valley) ⁽¹⁾	18
2006/C 176/09	Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.6.2006 kuni 30.6.2006 (Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artiklile 13 või 38)	19

2006/C 176/10	Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõte alates 1.6.2006 kuni 30.6.2006 (<i>Direktiivi 2001/83/EÜ artikli 34 või direktiivi 2001/82/EÜ artikli 38 kohaselt tehtud otsused</i>) 24	24
2006/C 176/11	Muud KOM-dokumendid, kui komisjoni poolt vastu võetud seadusandlikud ettepanekud 28	28

II Ettevalmistavad aktid

Komisjon

2006/C 176/12	Komisjoni poolt vastu võetud seadusandlikud ettepanekud 29	29
---------------	--	----

III Teatised

Komisjon

2006/C 176/13	Konkursikutse seoses katseprojektidega, mis hõlmavad kodanikukaitsealast piiriülest koostööd loodusõnnetuste vastu võitlemiseks 31	31
2006/C 176/14	Konkursikutse — eParticipation 2006/1 32	32

Parandused

2006/C 176/15	Liikmesriikide esitatav teave antud riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001 määrusega (EÜ) nr 68/2001, muudetud komisjoni 25. veebruari 2004 määrusega (EÜ) nr 363/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 68/2001 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta kooolitusabi suhtes), parandused (ELT C 32, 8.2.2006) ⁽¹⁾ 34	34
---------------	--	----

I

(Teave)

NÕUKOGU

Nõukogu ja nõukogus kokku tulnud liikmesriikide valitsuste esindajate resolutsioon, 27.6.2006, mis käsitleb Euroopa Liidus asuvate sidusühingute siirdehindade dokumenteerimise tegevusjuhendit (EU TPD)

(2006/C 176/01)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIK-
MESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

võttes arvesse komisjoni uuringut pealkirjaga "Äriühingute
maksustamine siseturul" ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 23. oktoobri 2001. aasta teatises peal-
kirjaga "Takistusteta siseturg — strateegia äriühingute konsoli-
deeritud tulumaksubaasi loomiseks seoses ELis sooritatud
toimingutega" esitatud ettepanekut ELi ühise siirdehindade
foorumi loomiseks ⁽²⁾,

võttes arvesse nõukogu 11. märtsi 2002. aasta järeldusi, milles
komisjoni ettepanekut pooldati, ning siirdehindade foorumi
asutamist 2002. aasta juunis,

arvestades, et siseturg hõlmab sisepiirideta ala, kus on tagatud
kaupade, isikute, teenuste ja kapitali vaba liikumine,

arvestades, et kuna siseturul on samad tunnused mis riigisisesel
turul, ei tohiks eri liikmesriikides paiknevate sidusühingute
vaheliste tehingute suhtes kohaldada ebasoodsamaid tingimusi
kui samade tehingute puhul ühes liikmesriigis asuvate sidusü-
hingute vahel,

arvestades, et siseturu tõhusa toimimise huvides on äärmiselt
oluline vähendada kulutusi, mis on seotud siirdehindade doku-
menteerimise nõuete täitmisega sidusühingute vahel tehtud
tehingute puhul,

arvestades, et käesolevas resolutsioonis sisalduv tegevusjuhend
aitab liikmesriikidel ja maksumaksjatel rakendada Euroopa
Liidus standardiseeritud ja osaliselt tsentraliseeritud siirdehin-

dade dokumenteerimise süsteeme, lihtsustades dokumenteeri-
misnõudeid piiriüleste toimingute puhul,

arvestades, et liikmesriikide nõusolek siirdehindade dokumen-
teerimise nõuete standardiseerimiseks ja osaliseks tsentraliseeri-
miseks eesmärgiga toetada siirdehindade dokumenteerimist
reaalturuväärtuse alusel võimaldab ettevõtjatel ühisturu eeliseid
paremini ära kasutada,

arvestades, et siirdehindade dokumenteerimisel Euroopa Liidus
on vaja lähtuda OECD siirdehindade dokumenteerimise suunis-
test,

arvestades, et standardiseeritud ja osaliselt tsentraliseeritud
dokumenteerimise süsteemi tuleks rakendada paindlikult ning
võtta arvesse asjaomase ettevõtja konkreetset olukorda,

arvestades, et liikmesriik võib siirdehindade dokumenteerimise
eeskirjadest üldse loobuda või nõuda vähem dokumente kui
soovitatakse käesolevas resolutsioonis sisalduvas tegevusju-
hendis,

tunnistades, et ühiste dokumenteerimisnõuete kasutuselevõtmi-
sest kogu Euroopa Liidus oleks kasu nii maksumaksjatele, kuna
väheneksid nõuete täitmiseks vajalikud kulutused ja nende eira-
misega seotud trahvioht, kui ka maksuametitele, kuna suure-
neks dokumentide läbipaistvus ja ühtsus,

tervitades komisjoni 7. novembri 2005. aasta teatist ⁽³⁾ ELi
ühise siirdehindade foorumi tegevuse kohta ettevõtjate maksus-
tamise alal ja siirdehindade dokumenteerimise tegevusjuhendi
kohta Euroopa Liidus asuvates sidusühingutes,

⁽¹⁾ SEK(2001) 1681, 23.10.2001.

⁽²⁾ COM(2001) 582 lõplik, 23.10.2001.

⁽³⁾ KOM(2005) 543 lõplik, 7.11.2005.

rõhutades, et tegevusjuhend kujutab endast poliitilist soovitusi ning ei mõjuta liikmesriikide õigusi ja kohustusi ega liikmesriikide ja Euroopa Ühenduse asutamislepingust tulenevaid pädevusvaldkondi,

tunnistades, et käesolevas resolutsioonis sisalduva tegevusjuhendi rakendamine ei tohi olla takistuseks globaalsematele lahendustele,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES TEGEVUSJUHENDIS:

Euroopa Liidus asuvate sidusühingute siirdehindade dokumenteerimise tegevusjuhend (EU TPD)

Käesolev tegevusjuhend, mis ei mõjuta liikmesriikide ja ühenduse pädevusvaldkondi, käsitleb standardiseeritud ja osaliselt tsentraliseeritud siirdehindade dokumenteerimise süsteemi rakendamist Euroopa Liidus asuvates sidusühingutes. See on adresseeritud liikmesriikidele, kuid on mõeldud ka selleks, et julgustada rahvusvahelisi ettevõtteid EU TDPd kohaldama.

1. Liikmesriigid võtavad vastu lisas esitatud standardiseeritud ja osaliselt tsentraliseeritud siirdehindade dokumenteerimise süsteemi Euroopa Liidus asuvates sidusühingutes (edaspidi "EU TPD") ja kasutavad seda rahvusvahelise kontserni siirdehindade analüüsimisel põhiteabena.
2. EU TPD kasutamine on rahvusvahelise kontserni jaoks vabatahtlik.
3. Liikmesriigid kohaldavad siirdehindadega sarnaseid dokumenteerimisnõudeid ka püsivate tegevuskohtade tulude arvestamise suhtes.

4. Vajaduse korral võivad liikmesriigid võtta nõuetekohaselt arvesse lisas osutatud üldpõhimõtteid ja -nõudeid ning nendest juhinduda.

5. Liikmesriigid kohustuvad nõudma väiksematelt ja lihtsama struktuuriga ettevõtjatelt (sealhulgas väikestelt ja keskmise suurusega ettevõtjatelt) vähem ja mitte nii keerukaid dokumente kui suurtelt ja komplekssematelt ettevõtjatelt.

6. Liikmesriigid:

- a) ei nõua dokumente, mille koostamine või hankimine põhjustaks ettevõtjatele põhjendamatult suuri kulutusi või halduskoormust;
- b) ei nõua dokumente, mis ei ole seotud uuritavate tehingutega;
- c) tagavad, et dokumentides sisalduv konfidentsiaalne teave ei saaks avalikkusele teatavaks.

7. Liikmesriigid ei tohiks kehtestada dokumenteerimisega seotud trahvi, kui maksumaksjad täidavad lisas kirjeldatud või riigisisest kehtestatud dokumenteerimisnõudeid heas usus, õigustatud viisil ja mõistliku aja jooksul ja lähtuvad reaalturuväärtuse põhimõttele vastavate siirdehindade määramisel nõuetekohaselt nendest dokumentidest.

8. Tegevusjuhendi ühtseks ja tõhusaks kohaldamiseks peaksid liikmesriigid esitama komisjonile iga-aastaseid aruandeid meetmete kohta, mida nad on võtnud lisaks tegevusjuhendile või selle praktilisele kasutamisele.

LISA

EUROOPA LIIDUS ASUVATE SIDUSÜHINGUTE SIIRDEHINDADE DOKUMENTEERIMISE TEGEVUSJUHENDI (EU TPD)

1. JAGU

EU TPD SISU

1. Rahvusvahelise kontserni standardiseeritud ja ühtne EU TPD süsteem koosneb kahest põhiosast:

- i) üks dokumentide kogum, mis sisaldab ühtlustatud teavet kõigi kontserni ELis asuvate liikmete kohta ("põhitoimik") ning
- ii) mitu standarddokumentide kogumit, mis sisaldavad konkreetsete riikidega seotud teavet ("riigiomased dokumendid").

EU TPD süsteemis sisalduv teave peab olema piisavalt põhjalik, et võimaldada maksuametil viia läbi riskianalüüs valimi koostamiseks või maksuauditi alguses, küsida asjakohaseid ja täpseid küsimusi seoses rahvusvahelise kontserni siirdehindadega ning analüüsida siirdehindu äriühingute vaheliste tehingute puhul. Kui punktist 31 ei tulene teisiti, esitab äriühing iga asjaomase liikmesriigi kohta üheainsa toimiku, mis koosneb kõikide liikmesriikide jaoks ühisest põhitoimikust ja erinevatest riigiomastest dokumentidest.

2. Esitatakse teave peaks hõlmama kõiki allpool kirjeldatud punkte ning võtma arvesse ettevõtja ja selle tehingute keerukust. Võimalikult palju tuleks kasutada kontsernis juba olemasolevat teavet (nt juhtimisteavet). Siiski võib rahvusvaheliselt kontsernilt nõuda ka dokumente, mida muidu ei oleks koostatud.
3. Süsteem hõlmab kontsernide kõiki ELis asuvaid üksusi ning kontrollitud tehinguid ELi-väliste ettevõtjate ning kontsernide ELis paiknevate üksuste vahel.

4. Põhitoimik

- 4.1 "Põhitoimik" peaks kajastama ettevõtja majanduslikku olukorda ning andma rahvusvahelistest kontsernist ja selle siirdehindade süsteemist ettekujutuse, millest oleks abi ja mis oleks kättesaadav kõigile asjaomastele ELi liikmesriikidele.

4.2 Põhitoimik peaks sisaldama järgmist:

- a) ettevõtja ja selle strateegia ülevaade, milles kirjeldatakse ka strateegias eelmise maksustamisaastaga võrreldes aset leidnud muudatusi;
- b) rahvusvahelise kontserni organisatsioonilise, õigusliku ja tegevusstruktuuri ülevaade (sh organisatsiooni skeem, kontserni kuuluvate ettevõtjate loend ja andmed emaettevõtja osaluse kohta tütar-ettevõtjates);
- c) üldine teave kontrollitud tehingutes osalevate sidusühingute kohta;
- d) ELis asuvate sidusühingute tehtud kontrollitud tehingute üldine kirjeldus, mis hõlmab järgmist:
 - i) tehingute liik (materiaalne ja immateriaalne vara, teenused, finantstoimingud);
 - ii) arved; ja
 - iii) tehingute summad;
- e) teostatud ülesannete ja võetud riskide ülevaade ning eelmise maksustamisaastaga võrreldes aset leidnud muutused, nt kui edasimüüjast saab komisjonär;
- f) immateriaalse vara (patendid, kaubamärgid, margined, oskusteave jne) omamine ning makstud või saadud kasutustasud;

- g) rahvusvahelise kontserni äriühingute vaheliste siirdehindade poliitika või süsteemi kirjeldus, milles selgitatakse äriühingu siirdehindade vastavust reaalturuväärtuse põhimõttele;
- h) loend kulude hüvitamise lepingutest, eelnevatest hinnakokkulepetest ja siirdehindu käsitlevatest otsustest, mis on seotud kontserni ELis asuvate ettevõtjatega; ning
- i) iga kodumaise maksmaksja kohustus esitada vastava nõude korral ning mõistliku aja jooksul lisateavet, mis on kooskõlas siseriiklike õigusnormidega.

5. Riigiomased dokumendid

5.1 Põhitoimikut täiendavad riigiomased dokumendid. Mõlemad koos moodustavad asjaomase ELi liikmesriigi toimiku. Riigiomased dokumendid on kättesaadavad maksuametitele, kellel on õigustatud huvi dokumentides kajastatud tehingute nõuetekohase maksustamise suhtes.

5.2 Lisaks põhitoimikus nõutavale teabele peaksid riigiomased dokumendid sisaldama järgmist:

- a) ettevõtja ja selle strateegia ülevaade, milles kirjeldatakse ka strateegias eelmise maksustamisaastaga võrreldes aset leidnud muutusi;
 - b) teave (st kirjeldus ja selgitus) riigiomaste kontrollitud tehingute kohta, sh:
 - i) tehingute liik (materiaalne ja immateriaalne vara, teenused, finantstoimingud);
 - ii) arved;
 - iii) tehingute summad;
 - c) võrreldavusanalüüs:
 - i) vara ja teenuste iseloomustus;
 - ii) funktsionaalne analüüs (tehtud töö, kasutatud vara, võetud riskid);
 - iii) lepingutingimused;
 - iv) majanduslik olukord;
 - v) konkreetsed äristrateegiad;
 - d) selgitus siirdehindade määramise meetodi(te) valimise ja kasutamise kohta: miks konkreetne meetod valiti ja kuidas seda kasutati;
 - e) võimaluse korral asjaomased ettevõttesisesed ja -välised võrdlusandmed;
 - f) kontserni äriühingute vahel kasutatava siirdehinnapoliitika elluviimise kirjeldus.
6. Rahvusvahelisele ettevõttele tuleks anda võimalus lisada elemente riigiomaste dokumentide asemel põhitoimikusse, tingimusel et need on sama üksikasjalikud kui riigiomastes dokumentides. Riigiomased dokumendid tuleb koostada vastavas liikmesriigi nõutavas keeles ja seda ka juhul, kui maksumaksja on otsustanud neid hoida põhitoimikus.
7. Riigiomased andmed ja dokumendid, mis kajastavad kontrollitud tehingut, milles osaleb üks või mitu liikmesriiki, tuleb esitada kas kõigi asjaomaste liikmesriikide riigiomaste dokumentide hulgas või ühises põhitoimikus.
8. Rahvusvahelistel ettevõtetel tuleks lubada valmistada riigiomased dokumendid ette ühise dokumentide kogumina (mis hõlmaks teavet kõigi vastavas riigis asuvate ettevõtjate kohta) või koostada eraldi toimik riigi kõigi ettevõtjate või tegevusalade kohta.
9. Riigiomased dokumendid tuleks koostada keeles, mille asjaomane liikmesriik ette näeb.

2. JAGU

ÜLDISED EESKIRJAD JA NÕUDED RAHVUSVAHELISTELE ETTEVÕTETELE

10. EU TPD süsteemi kasutamine on rahvusvaheliste kontsernide jaoks vabatahtlik. Kontsern ei tohiks siiski omal äranägemisel süsteemi kasutusele võtta ja seejärel selle kasutamisest loobuda, vaid peaks tagama oma dokumenteerimispoliitika ühtsuse teiste liikmesriikidega ja selle järjepidevuse aastast aastas.
11. EU TPD kasuks otsustanud rahvusvaheline kontsern peaks üldiselt rakendama seda süsteemi kõigis sidusühingutes, mis osalevad ELis asuvate ettevõtjate vahelistes kontrollitud tehingutes, mille suhtes kohaldatakse siirdehindu käsitlevaid eeskirju. Kui punktist 31 ei tulene teisiti, peaks EU TPD süsteemi kasutatav rahvusvaheline kontsern seega koostama 1. jaos kirjeldatud dokumendid kõigi oma ettevõtjate kohta, mis asuvad asjaomases liikmesriigis, sealhulgas püsivate tegevuskohtade kohta.
12. Kui rahvusvaheline kontsern on otsustanud teataval eelarveaastal EU TPD kasuks, peaks iga kontserni ettevõtja teavitama sellest oma riigi maksuametit.
13. Rahvusvahelised ettevõtted peavad põhitoimiku koostama õigeaegselt, et vastata mõne asjaomase maksuameti õigustatud taotlusele.
14. Vastava liikmesriigi maksumaksja peab esitama oma EU TPD maksuameti taotluse korral põhjendatud tähtjaks, mis sõltub tehingute keerukusest.
15. Dokumentide maksuametile esitamise eest vastutav maksumaksja on see maksumaksja, kellelt nõutaks maksudeklaratsiooni esitamist ning kes peaks trahvi maksuma, kui nõuetekohaseid dokumente ei esitata. Nii on see isegi juhul, kui dokumendid koostab ja neid säilitab kontserni üks ettevõtja teise nimel. Rahvusvahelise kontserni otsus kohaldada EU TPD süsteemi tähendab, et kontserni kõik ELis asuvad sidusühingud peavad oma riigi maksuametile esitama põhitoimiku ja vastavad riigimased andmed.
16. Kui maksumaksja oma maksudeklaratsioonil korrigeerib oma kasumit reaalturuväärtuse põhimõtte alusel, tuleb esitada dokumendid, mis näitavad korrigeerimise arvutamist.
17. Tehingute liitmist tuleb kasutada järjekindlalt, seda tuleb teha maksuametile arusaadaval viisil ning lähtudes OECD siirdehindade dokumenteerimise suuniste punktist 1.42 (mis lubab tehingute liitmist, kui need on nii tihedalt seotud, et eraldi ei saa neid piisava täpsusega hinnata). Neid eeskirju tuleb kohaldada läbimõeldult, arvestades eelkõige tehingute arvu ja keerukust.

3. JAGU

ÜLDISED EESKIRJAD JA NÕUDED LIIKMESRIIKIDELE

18. Kuna EU TPD sisaldab rahvusvahelise kontserni siirdehindade analüüsiks vajalikku põhiteavet, on liikmesriigil siseriikliku õiguse alusel nõuda täiendavate andmete ja dokumentide esitamist vastava taotluse korral või maksuauditi ajal.
19. Punktis 18 osutatud täiendavate andmete ja dokumentide esitamise tähtaeg tuleks määrata igal üksikjuhul eraldi, võttes arvesse nõutavate andmete ja dokumentide hulka ja üksikasjalikkust. Sõltuvalt kohalikest eeskirjadest peaks see võimaldama maksumaksjale piisavalt aega (tähtaja pikkus võib tehingu keerukusest olenevalt erineda) täiendavate andmete ettevalmistamiseks.
20. Maksumaksjad väldivad koostööst hoidumisest tulenevaid trahve, kui nad on nõustunud kirjeldatud süsteemi kasutama ja esitama nõudmise korral või maksuauditi jooksul õigustatud viisil ja mõistliku aja jooksul muud teavet ja dokumente lisaks nendele, millele on osutatud punktis 18.

21. Maksumaksjatelt nõutakse nende EU TPD toimiku (põhitoimiku ja riigiomased dokumendid) maksuametile esitamist ainult maksuauditi alguses või vastava taotluse korral.
22. Kui liikmesriik nõuab, et maksumaksja esitaks koos maksudeklaratsiooniga ka teavet siirdehindade kohta, peaks see teave piirduma lühikese küsimustikuga või nõuetekohase riskianalüüsivormiga.
23. Dokumentide tõlkimine kohalikku keelde ei ole alati vajalik. Tõlkimisega seotud kulude ja aja minimeerimiseks peaksid liikmesriigid, kui vähegi võimalik, aktsepteerima ka võõrkeelseid dokumente. EU TPD puhul peaksid maksuametid aktsepteerima põhitoimikut keeles, mis on kõigile asjaomastele liikmesriikidele arusaadav. Põhitoimikut tuleks tõlkida ainult siis, kui see on tõepoolest vajalik ja kui selleks esitatakse spetsiaalne taotlus.
24. Liikmesriigid ei tohiks kohustada maksumaksjaid säilitama dokumente kauem põhjendatud tähtajast, mis vastab sise-riiklike õigusaktide nõuetele, kui maksumaksjal on maksukohustus olenemata sellest, kus asuvad dokumendid või nende mis tahes osad.
25. Liikmesriigid peaksid nii kodu- kui välismaiseid võrdlusandmeid hinnates arvestama juhtumi konkreetseid asjaolusid. Näiteks üleeuroopalistes andmebaasides sisalduvaid võrdlusandmeid ei tohiks automaatselt kõrvale jätta. Välismaiste võrdlusandmete kasutamine iseenesest ei tohiks anda põhjust määrata maksumaksjale trahvi eeskirjade eiramise eest.

4. JAGU

ÜLDISED EESKIRJAD JA NÕUDED RAHVUSVAHELISTELE ETTEVÕTETELE JA LIIKMESRIIKIDELE

26. Kui ühe eelarveaasta dokumendid on asjakohased ka järgmistel perioodidel, tõendades jätkuvalt hindade vastavust reaalturuväärtuse põhimõttele, võiks järgmiste perioodide dokumentides pigem viidata varasemates dokumentides esitatud andmetele kui neid korrata.
27. Dokumentides ei ole vaja dubleerida dokumente, mida kasutatakse ettevõtjatevahelistes läbirääkimistes (nt leppides kokku laenus või suuremahulises lepingus), kui nendes sisalduv teave võimaldab hinnata, kas hindade määramisel on lähtutud reaalturuväärtuse põhimõttest.
28. Kontserni tütarettevõtjalt nõutav teave võib erineda sellest, mida nõutakse emaettevõtjalt — nt ei ole tütar-ettevõtjatel vaja esitada andmeid kõigi kontserni ettevõtjate piiriüleste suhete ja nende vahel sõlmitud tehingute kohta, vaid ainult nende suhete ja tehingute kohta, mis on seotud kõnealuse tütar-ettevõtjatega.
29. Maksuametid ei tohiks nõuda teavet selle kohta, kus maksumaksja oma dokumente koostab ja neid hoiab, kui need dokumendid sisaldavad piisavalt teavet ja need esitatakse asjaomasele maksuametile selle vastava taotluse korral õigeaegselt. Seetõttu peaks maksumaksjatel olema võimalik valida, kas nad soovivad oma dokumente, sealhulgas ka EU TPD toimikut, koostada tsentraliseeritult või detsentraliseeritult.
30. Maksumaksjal peaks olema vabadus otsustada, kas ta soovib dokumente säilitada paberkuul, elektrooniliselt või mõnel muul viisil, kui dokumendid esitatakse vastuvõetaval viisil maksuametile.
31. Juhtudel, kui see on põhjendatud (nt kui rahvusvaheline kontsern on organisatsiooniliselt, õiguslikult või tegevusli- kult detsentraliseeritud või koosneb mitmest suurest allüksusest, mille tooted ja siirdehindade poliitika on üksteisest täiesti erinevad või mille vahel ei tehta tehinguid, samuti äsjaomandatud ettevõtjate puhul) tuleks kontsernil lubada koostada mitu põhitoimikut või teha teatavatele ettevõtjatele EU TPD kasutamise suhtes erandeid.

5. JAGU

SÕNASTIK**RAHVUSVAHELINE ETTEVÕTE JA RAHVUSVAHELINE KONTSERN**

OECD siirdehindade dokumenteerimise suunistes mõistetakse

- “rahvusvahelise ettevõtte” all äriühingut, mis kuulub rahvusvahelisse kontserni;
- “rahvusvaheline kontserni” all sidusühingute rühma, mille ettevõtjad asuvad kahes või enamas riigis.

STANDARDISEERITUD DOKUMENTEERIMISNÕUDED

Ühtsed üleeuroopalised dokumenteerimisnõuded, mille alusel kõik liikmesriikides asuvad ettevõtjad koostavad oma individuaalsed toimikud. Sellise normeerivama meetodi eesmärgiks on koostada detsentraliseeritud, kuid standardseid dokumente: kõik rahvusvahelisse kontserni kuuluvad üksused koostavad individuaalsed toimikud, kuid lähtuvad seejuures samadest eeskirjadest.

TSENTRALISEERITUD DOKUMENDID

Üks dokumentide kogum (põhidokumendid), mille koostamisel emaettevõtja või kontserni peakontor lähtub üleeuroopalisest standardformaadist. Põhidokumendid võivad olla aluseks riigiomaste dokumentide koostamisel nii kohalikul kui kesktasandil.

ELI SIIRDEHINDADE DOKUMENTEERIMISE SÜSTEEM EU TPD

EU TPD ühendab endas standardiseeritud ja tsentraliseeritud dokumenteerimise elemente. Rahvusvaheline kontsern koostab ühe standardiseeritud ja ühtse dokumentide kogumi, mis koosneb kahest põhiosast:

- i) üks dokumentide kogum, mis sisaldab ühtlustatud teavet kõigi kontserni ELis asuvate liikmete kohta (“põhitoimik”); ning
- ii) mitu standarddokumentide kogumit, mis sisaldavad konkreetsete riikidega seotud teavet (“riigiomased dokumendid”).

Teatava riigi toimik hõlmab ühist põhitoimikut, mida täiendavad vastava riigi standardiseeritud riigiomased dokumendid.

DOKUMENTEERIMISEGA SEOTUD TRAHV

Haldustrahv, mida nõutakse juhul, kui ettevõtja pole maksuametile andmete esitamiseks määratud tähtajaks täitnud EU TPD või riiklike dokumenteerimisnõudeid (sõltuvalt sellest, millistest nõuetest ettevõtja on otsustanud juhinduda).

KOOSTÖÖST HOIDUMISEGA SEOTUD TRAHV

Haldustrahv, mida nõutakse siis, kui ettevõtja ei esita maksuameti taotluse korral õigeaegselt täiendavaid andmeid või dokumente lisaks EU TPD või riiklikele dokumenteerimisnõuetele (sõltuvalt sellest, millistest nõuetest ettevõtja on otsustanud juhinduda) vastavale teabele.

KORRIGEERIMISEGA SEOTUD TRAHV

Trahv, mida nõutakse siis, kui ettevõtja ei ole toiminud kooskõlas reaalturuväärtuse põhimõttega, ja mis tavaliselt nõutakse sisse kindla lisasummana või teatava protsendina siirdehindade korrektsioonist või deklareerimata maksust.

Tegevusjuhend seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise konventsiooni tõhusaks rakendamiseks

(2006/C 176/02)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU JA NÕUKOGUS KOKKU TULNUD LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

VÕTTES ARVESSE 23. juuli 1990. aasta seotud ettevõtjate kasumi korrigeerimisel tekkiva topeltmaksustamise kõrvaldamise konventsiooni (vahekohtukonventsioon),

TUNNISTADES nii liikmesriikide kui maksumaksjate vajadust üksikasjalikumate reeglite järele eespool nimetatud konventsiooni tõhusaks ellurakendamiseks,

MÄRKIDES ÄRA komisjoni 23. aprilli 2004. aasta teatise, mis käsitleb aruannet siirdehinna arvutamise alase ELi ühisfoorumi tegevuse kohta ettevõtjate maksustamise valdkonnas ning sisaldab ettepanekut tegevusjuhendi kohta,

RÕHUTADES, et tegevusjuhend on poliitiline kohustus ja ei mõjuta liikmesriikide õigusi ja kohustusi või asutamislepingust tulenevat liikmesriikide ja ühenduse pädevust,

TUNNISTADES, et käesoleva tegevusjuhendi rakendamine ei tohiks pärssida globaalsemaid lahendusi,

ON VASTU VÕTNUD ALLJÄRGNEVA TEGEVUSJUHENDI:

Ilma et see piiraks liikmesriikide ja ühenduse pädevust, käsitleb käesolev tegevusjuhend vahekohtukonventsiooni rakendamist ning sellega seotud teatavaid küsimusi, mis käsitlevad liikmesriikidevaheliste topeltmaksustamise vältimise lepingute kohast vastastikuse kokkuleppe menetlust.

1. Kolmeaastase ajavahemiku algus (taotluse esitamise tähtpäev vahekohtukonventsiooni artikli 6 lõike 1 kohaselt)

Kolmeaastase ajavahemiku alguseks loetakse kuupäeva, mil väljastati "esimene maksuotsus või sellega võrdväärne otsus, mis põhjustab või tõenäoliselt põhjustab topeltmaksustamist artikli 1 mõistes, näiteks siirdehinna korrigeerimise tõttu" ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Itaalia maksuadministratsiooni esindaja loeb kolmeaastase perioodi alguseks "kuupäeva, mil väljastati esimene maksuotsus või sellega võrdväärne otsus, mis kajastab siirdehinna korrigeerimist ning mis põhjustab või tõenäoliselt põhjustab topeltmaksustamist artikli 1 mõistes", kuna olemasolevat vahekohtukonventsiooni tuleks kohaldada vaid selliste juhtumite suhtes, mille puhul on toimunud siirdehinna "korrigeerimine".

Siirdehinna osas soovitatakse liikmesriikidel kohaldada käesolevat definitsiooni ka OECD tulu ja kapitali maksustamise mudelkonventsiooni artikli 25 lõikes 1 sätestatud ja ELi liikmesriikide vahelistes topeltmaksustamise vältimise lepingutes rakendatud kolmeaastase ajavahemiku kindlaksmääramisel.

2. Kaheaastase ajavahemiku algus (vahekohtukonventsiooni artikli 7 lõige 1)

i) Konventsiooni artikli 7 lõike 1 kohaldamisel loetakse juhtum esitatuks koosõlas artikli 6 lõikega 1, kui maksu maksja esitab järgmised andmed:

- a) andmed (näiteks nimi, aadress, maksukohustuslase number) taotluse esitanud osalisriigi ettevõtja ja asjakohaste tehingute teiste osaliste identifitseerimiseks;
- b) asjakohaste faktide ja asjaolude kirjeldus (sealhulgas ettevõtja ja asjakohaste tehingute teiste osaliste vaheliste suhete kirjeldus);

c) asjaomase maksustamisperioodi andmed;

d) maksuotsuste, maksurevisjoni aktide või nendega võrdväärsete dokumentide koopiad, mis põhjustavad väidetavat topeltmaksustamist;

e) ettevõtja või asjakohaste tehingute teiste osaliste algatatud mis tahes edasikaebuste ja kohtuvaidluste ning juhtumiga seotud mis tahes kohtuotsuste üksikasjad;

f) ettevõtja selgitus selle kohta, miks ta arvab, et vahekohtukonventsiooni artiklis 4 sätestatud põhimõtteid ei ole järgitud;

g) ettevõtja lubadus, et ta reageerib nii suures ulatuses ja kiiresti kui võimalik kõikidele pädevate asutuste mõistlikele ja asjakohastele taotlustele ning teeb dokumendid pädevatele asutustele kättesaadavaks; ja

h) mis tahes täiendav teave, mida pädev asutus taotleb kahe kuu jooksul alates maksumaksja taotluse saamisest.

- ii) Kaheaastane periood algab ühel järgnevatest kuupäevadest, sõltuvalt sellest, kumb on hilisem:
- a) maksuotsuse, st täiendava tulu kohta tehtud maksuadministratsiooni lõpliku otsuse või sellega võrdväärse otsuse kuupäev;
 - b) kuupäev, mil pädev asutus sai taotluse ja punkti 2 alapunktis i nimetatud miinimumteabe.
- c) Kahepoolse maksukonventsiooni või osalisriigi õigusega kaitstud igat isikut puudutava teabe konfidentsiaalsus tagatakse.
- d) Pädev asutus tunnistab maksumaksja taotluse saamist vastastikuse kokkuleppe menetluse algatamiseks ühe kuu jooksul alates nimetatud taotluse saamisest ja samal ajal teavitab sellest juhtumiga seotud osalisriikide pädevaid asutusi, edastades neile maksumaksja taotluse koopia.

3. Vahekohtukonventsiooni kohane vastastikuse kokkuleppe menetlus

3.1 Üldsätted

- a) Kohaldatakse OECD poolt soovitatud tavapärase äritegevuse raames kehtivate ametlike suhete põhimõtet (*arm's length principle*), võtmata arvesse kohest maksualast mõju mis tahes osalisriigile.
- b) Juhtumid lahendatakse nii kiiresti kui võimalik, võttes arvesse iga käsitletava juhtumi keerukust.
- c) Kaalutakse kõiki asjakohaseid meetmeid vastastikuse kokkuleppe võimalikult kiireks saavutamiseks, sealhulgas isiklike kohtumiste korraldamist; vajadusel kutsutakse ettevõtja oma pädevale asutusele ettekannet tegema.
- d) Võttes arvesse käesoleva tegevusjuhendi sätteid, tuleks vastastikune kokkulepe saavutada kahe aasta jooksul alates kuupäevast, mil juhtum esitati esmakordselt ühele pädevatest asutustest vastavalt käesoleva tegevusjuhendi punkti 2 alapunktile ii.
- e) Vastastikuse kokkuleppe menetlusega ei tohiks taotlust esitava isikule ega teistele juhtumiga seotud isikutele kehtestada mingeid sobimatuid ega liigseid nõuete järgimisega seotud kulusid.
- f) Osalisriigid lubavad, et pädevad asutused vastavad taotluse esitanud ettevõtjale ühes alljärgnevatest vormidest:
- i) kui pädev asutus ei arva, et ettevõtja tulu sisaldub või tõenäoliselt sisaldub teise osalisriigi ettevõtja tuludes, teatab ta ettevõtjale oma kahtlustest ja kutsub teda esitama täiendavaid märkusi;
 - ii) kui pädev asutus leiab, et taotlus on hästi põhjendatud ja jõuab ise rahuldava lahenduseni, teatab ta sellest ettevõtjale ja teeb nii kiiresti kui võimalik sellised korrektsioonid või võimaldab selliseid soodustusi, mis on õigustatud;
 - iii) kui pädev asutus leiab, et taotlus oli hästi põhjendatud, kuid ei jõua ise rahuldava lahenduseni, teatab ta ettevõtjale oma kavatsusest lahendada juhtum vastastikusel kokkuleppel asjaomase teise osalisriigi pädeva asutusega.

3.2 Praktiline tegevus ja läbipaistvus

- a) Tõlkimisega seotud kulude ja viivituste vähendamiseks tuleks vastastikuse kokkuleppe menetlus, eelkõige seisukohade kirjalik vahetamine, viia läbi ühises töökeeles või sama mõju omaval viisil, kui pädevad asutused saavad jõuda kokkuleppele kahepoolsetel alustel.
- b) Pädev asutus, kellele ettevõtja esitas taotluse juhtumi vastastikuse kokkuleppe korras menetlemiseks, hoiab ettevõtjat kursis kõikide oluliste arengutega, mis teda menetluse käigus mõjutavad.
- g) Kui pädev asutus leiab, et juhtum on hästi põhjendatud, peab ta algatama vastastikuse kokkuleppe menetluse, teatades oma otsusest teise osalisriigi pädevale asutusele ja lisades käesoleva tegevusjuhendi punkti 2 alapunktis i nimetatud teabe koopia. Samal ajal teatab ta vahekohtukonventsioonile tuginevale isikule, et on algatatud vastastikuse kokkuleppe menetlus. Vastastikuse kokkuleppe menetluse algatanud pädev asutus teatab talle teadaolevale teabele tuginedes teise osalisriigi pädevale asutusele ja taotluse esitanud isikule, kas juhtum esitati vahekohtukonventsiooni artikli 6 lõikes 1 sätestatud tähtaja piires, ning teatab vahekohtukonventsiooni artikli 7 lõikes 1 sätestatud kaheaastase perioodi algusest.

3.3 Seisukohtade vahetamine

a) Osalisriigid lubavad, et vastastikuse kokkuleppe menetluse algatamise korral saadab selle riigi pädev asutus, kus koostati või kavatakse koostada maksuotsus, st täiendava tulu kohta tehtud maksuadministratsiooni lõplik otsus, või sellega võrdväärne otsus, mis põhjustab või tõenäoliselt põhjustab topeltmaksustamist vahekohtukonventsiooni artikli 1 mõistes, juhtumisse kaasatud teise osalisriigi pädevale asutusele oma seisukoha, milles toob välja:

i) taotluse esitanud isiku esitatud asja sisu;

ii) oma sisulise arvamuse juhtumi kohta, näiteks miks ta arvab, et on tekkinud või tõenäoliselt võib tekkida topeltmaksustamine;

iii) ettepaneku, kuidas on võimalik juhtum lahendada, eesmärgiga topeltmaksustamine kõrvaldada, koos põhjalike selgitustega.

b) Seisukoht sisaldab maksu määramise või korrigeerimise mõjuvaid põhjendusi ning sellele lisatakse pädeva asutuse seisukohta toetavad baasdokumendid ja kõikide korrigeerimise aluseks olevate muude dokumentide loetelu.

c) Seisukoht saadetakse juhtumisse kaasatud teiste osalisriikide pädevatele asutustele nii kiiresti kui võimalik, võttes arvesse konkreetse juhtumi keerukust, ja mitte hiljem kui nelja kuu jooksul pärast ühte alljärgnevatest kuupäevadest, sõltuvalt sellest, kumb on hilisem:

i) maksuotsuse, st täiendava tulu kohta tehtud maksuadministratsiooni lõpliku otsuse või sellega võrdväärse otsuse kuupäev;

ii) kuupäev, mil pädev asutus sai taotluse ja punkti 2 alapunktis i nimetatud miinimumteabe.

d) Osalisriigid lubavad, et kui selle riigi pädev asutus, kus ei ole tehtud ega kavatseta teha maksuotsust või sellega võrdväärset otsust, mis põhjustab või tõenäoliselt põhjustab topeltmaksustamist vahekohtukonventsiooni artikli 1 mõistes, näiteks siirdehinna korrigeerimise tõttu, saab teise osalisriigi pädeva asutuse seisukoha, vastab ta sellele võimalikult kiiresti, võttes arvesse konkreetse juhtumi keerukust, ja mitte hiljem kui kuue kuu jooksul pärast seisukoha saamist.

e) Vastus tuleb esitada ühel järgneval kujul:

i) kui pädev asutus leiab, et on toimunud või tõenäoliselt võib toimuda topeltmaksustamine ja nõustub seisukohas

esitatud parandusmeetmega, teatab ta sellest teisele pädevale asutusele ja teeb nii kiiresti kui võimalik vastavad parandused või võimaldab vastavaid soodustusi;

ii) kui pädev asutus ei leia, et on toimunud või tõenäoliselt võib toimuda topeltmaksustamine, või ei nõustu seisukohas esitatud parandusmeetmega, saadab ta teisele pädevale asutusele oma seisukoha, milles esitab oma põhjendused, ja ettepaneku asja arutamise suunava ajakava kohta, võttes arvesse juhtumi keerukust. Ettepanek sisaldab vajadusel isikliku kohtumise kuupäeva, mis peaks toimuma hiljemalt 18 kuu jooksul pärast ühte alljärgnevatest kuupäevadest, sõltuvalt sellest, kumb on hilisem:

aa) maksuotsuse, st täiendava tulu kohta tehtud maksuadministratsiooni lõpliku otsuse või sellega võrdväärse otsuse kuupäev;

bb) kuupäev, mil pädev asutus sai taotluse ja punkti 2 alapunktis i nimetatud miinimumteabe.

f) Osalisriigid võtavad edaspidi kõik asjakohased meetmed, et kiirendada võimalusel kõiki menetlusi. Sellega seoses peaksid osalisriigid nägema ette regulaarsete, vähemalt kord aastas toimuvate isiklike kohtumiste korraldamise oma pädevate asutuste vahel, et arutada käimasolevaid vastastikuse kokkuleppe menetlusi (eeldusel, et juhtumite arv õigustab selliseid regulaarseid kohtumisi).

3.4 Liikmesriikide vahelised topeltmaksustamise vältimise lepingud

Siirdehinna osas soovitatakse liikmesriikidel kohaldada punktide 1–3 sätteid ka OECD tulu ja kapitali maksustamise mudelkonventsiooni artikli 25 lõike 1 kohaselt algatatud ja liikmesriikide vahelistes topeltmaksustamise vältimise lepingutes rakendatud vastastikuse kokkuleppe menetluste suhtes.

4. Vahekohtukonventsiooni teise etapi menetlus

4.1 Sõltumatute isikute nimekirj

a) Osalisriigid kohustuvad viivitamata teatama Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile viie tunnustatud sõltumatu isiku nimesid, kes võiksid olla vahekohtukonventsiooni artikli 7 lõikes 1 osutatud nõuandva komisjoni liikmed, ja teatavad samadel tingimustel nimekirjas tehtavatest muudatustest.

- b) Viie tunnustatud sõltumatu isiku nimede edastamisel Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile lisab osalisriik nende isikute *curricula vitae*, mis peaksid muuhulgas kirjeldama nende õigus- ja maksualaseid ning eelkõige siirdehinnaga seotud kogemusi.
- c) Osalisriigid võivad nimetatud viie tunnustatud isiku nimekirjas ära märkida ka nende nimed, kes vastavad esimeheks valimiseks vajalikele tingimustele.
- d) Nõukogu peasekretär pöördub igal aastal osalisriigi poole taotlusega kinnitada oma riigi tunnustatud sõltumatute isikute nimed ja/või esitada neid asendavate isikute nimed.
- e) Tunnustatud sõltumatute isikute koondnimekiri avaldatakse nõukogu veebilehel.

4.2 Nõuandva komisjoni loomine

- a) Kui osalisriikide vahel pole kokku lepitud teisiti, algatab osalisriik, kes väljastas esimese maksuotsuse, st täiendava tulu kohta tehtud maksuadministratsiooni lõpliku otsuse või sellega võrdväärse otsuse, mis põhjustab või tõenäoliselt põhjustab topeltmaksustamist vahekohtukonventsiooni artikli 1 mõistes, nõuandva komisjoni loomise ja lepib kokku selle kohtumised kokkuleppel teiste osalisriikidega.
- b) Nõuandev komisjon koosneb tavaliselt esimehest ja kahest tunnustatud sõltumatust isikust ning pädevate asutuste esindajatest.
- c) Nõuandvat komisjoni abistab sekretariaat, kellele võimaldab ruumid nõuandva komisjoni loomise algatanud osalisriik, kui asjaomased osalisriigid ei lepi kokku teisiti. Sõltumatuse tagamiseks töötab kõnealune sekretariaat nõuandva komisjoni esimehe alluvuses. Sekretariaadi liikmed on kohustatud järgima vahekohtukonventsiooni artikli 9 lõikes 6 toodud salastatuse sätteid.
- d) Nõuandva komisjoni kohtumispäiga ja arvamuse esitamise koha võivad asjaomaste osalisriikide pädevad asutused eelnevalt kindlaks määrata.
- e) Osalisriigid annavad nõuandvale komisjonile enne selle esimest kohtumist kõik asjakohased dokumendid ja teabe ning eelkõige kõik dokumendid, aktid, kirjavahetuse ja järeldused, mida kasutati vastastikuse kokkuleppe menetluses.

4.3 Nõuandva komisjoni töö

- a) Juhtumi nõuandvale komisjonile suunamise kuupäevaks loetakse päeva, mil esimees kinnitab, et komisjoni liikmed on saanud kogu asjakohase dokumentatsiooni ja teabe vastavalt punkti 4.2 alapunktile e.
- b) Nõuandva komisjoni menetlustoimingud viiakse läbi asjaomaste osalisriikide ametlikus keeles või keeltes, kui pädevad asutused ei otsusta vastastikusel kokkuleppel teisiti, võttes arvesse nõuandva komisjoni soove.
- c) Nõuandev komisjon võib taotleda, et osapool, kes on avalduse või dokumendi teinud, korraldaks selle tõlkimise menetluse läbiviimise keelde või keeltesse.
- d) Vahekohtukonventsiooni artikli 10 sätteid austades võib nõuandev komisjon nõuda osalisriikidelt ja eelkõige osalisriigilt, kes väljastas esimese maksuotsuse, st täiendava tulu kohta tehtud maksuadministratsiooni lõpliku otsuse või sellega võrdväärse otsuse, mis põhjustab või tõenäoliselt põhjustab topeltmaksustamist artikli 1 mõistes, nõuandva komisjoni ette ilmumist.
- e) Nõuandva komisjoni menetluse kulud, mis jaotatakse võrdselt asjaomaste osalisriikide vahel, on nõuandva komisjoni halduskulud ja tunnustatud sõltumatute isikute tasud ja kulutused.
- f) Kui asjaomaste osalisriikide pädevad asutused ei lepi kokku teisiti:
 - i) hüvitatakse tunnustatud sõltumatute isikute kulutused võrdväärselt nõuandva komisjoni loomise algatanud osalisriigi kõrgetele riigiametnikele makstava tavalise hüvitisega;
 - ii) määratakse tunnustatud sõltumatute isikute tasuks 1000 eurot inimese kohta nõuandva komisjoni kohtumise ühe päeva kohta, kusjuures esimehele makstakse 10 % võrra kõrgemat tasu kui teistele tunnustatud sõltumatutele isikutele.
- g) Nõuandva komisjoni menetluse kulud tasub tegelikult see osalisriik, kes algatas nõuandva komisjoni loomise, kui asjaomaste osalisriikide pädevad asutused ei otsusta teisiti.

4.4 Nõuandva komisjoni arvamus

Osalisriikide jaoks peaks arvamus sisaldama:

- a) nõuandva komisjoni liikmete nimesid;
- b) taotlust; taotlus sisaldab:
 - asjaomaste ettevõtjate nimesid ja aadresse;
 - asjaomaste pädevate asutuste andmeid;
 - vaidlusküsimuse faktide ja asjaolude kirjeldust;
 - nõude selgelt sõnastatud sisu;
- c) menetlustoimingute lühikokkuvõtet;
- d) arvamuses sisalduva otsuse aluseks olevaid põhjendusi ja meetodeid;
- e) arvamust;
- f) arvamuse esitamise kohta;
- g) arvamuse esitamise kuupäeva;
- h) nõuandva komisjoni liikmete allkirju.

Pädevate asutuste otsus ja nõuandva komisjoni arvamus edastatakse järgmiselt:

- i) Kui otsus on tehtud, saadab pädev asutus, kellele juhtum esitati, pädevate asutuste otsuse koopia ja nõuandva komisjoni arvamuse koopia kõigile asjaomastele ettevõtjatele.
- ii) Osalisriikide pädevad asutused võivad kokku leppida, et otsuse ja arvamuse võib avaldada tervikuna; nad võivad samuti kokku leppida, et otsus ja arvamus avaldatakse asjaomaste ettevõtjate nimesid mainimata, ja jätta välja igasugused edasised üksikasjad, mis võivad asjaomaste ettevõtjate identiteedi paljastada. Mõlemal juhul tuleb küsida ettevõtjate nõusolekut ja enne igasugust avaldamist peavad asjaomased ettevõtjad olema edastanud pädevale asutusele, kellele juhtum käsitlemiseks edastati, kirjaliku teatise, et nad ei ole vastu kõnealuse otsuse ja arvamuse avaldamisele.

- iii) Nõuandva komisjoni arvamus koostatakse kolmes originaaleksemplaris, millest kaks saadetakse osalisriikide pädevatele asutustele ja üks edastatakse komisjonile arhiveerimiseks. Kui on olemas nõusolek arvamuse avaldamise osas, tehakse arvamus üldsusele teatavaks originaalkeel(t)es komisjoni veebilehel.

5. Maksukogumise peatamine piiriülese vaidluse lahendamise menetluse ajaks

Liikmesriikidel soovitatakse võtta kõik vajalikud meetmed, et tagada, et sellises menetluses osalevatel ettevõtjatel oleks võimalus taotleda maksukogumise peatamist piiriülese vaidluse vahekohtukonventsiooni kohase lahendamise ajaks samadel tingimustel kui siseriiklikes kaebustes/kohtuvaidlustes osalevatel ettevõtjatel, kuigi need meetmed võivad põhjustada muudatusi mõnede liikmesriikide õigusaktides. Liikmesriigid võiksid neid meetmeid laiendada liikmesriikidevaheliste topeltmaksustamise vältimise lepingute kohasele piiriülese vaidluse lahendamise menetlusele.

6. Uute ELi liikmesriikide ühinemine vahekohtukonventsiooniga

Liikmesriigid allkirjastavad ja ratifitseerivad, kiidavad heaks või võtavad vastu uute ELi liikmesriikide vahekohtukonventsiooniga ühinemise konventsiooni nii kiiresti kui võimalik ja mitte hiljem kui kahe aasta jooksul pärast ELiga ühinemist.

7. Lõppsätted

Selleks et tagada tegevusjuhendi ühtlane ja tõhus kohaldamine, kutsutakse liikmesriike üles esitama komisjonile iga kahe aasta järel aruanne juhendi praktilise toimimise kohta. Nimetatud aruannete alusel esitab komisjon aruande nõukogule ja võib teha ettepaneku tegevusjuhendi sätete läbivaatamiseks.

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

27 juulil 2006

(2006/C 176/03)

1 euro =

Valuuta		Kurss	Valuuta		Kurss
USD	USA dollar	1,2737	SIT	Sloveenia talaar	239,67
JPY	Jaapani jeen	147,25	SKK	Slovakkia kroon	38,005
DKK	Taani kroon	7,4614	TRY	Türgi liir	1,9200
GBP	Inglise nael	0,68420	AUD	Austraalia dollar	1,6671
SEK	Rootsi kroon	9,2495	CAD	Kanada dollar	1,4420
CHF	Šveitsi frank	1,5743	HKD	Hong Kongi dollar	9,9008
ISK	Islandi kroon	91,81	NZD	Uus-Meremaa dollar	2,0495
NOK	Norra kroon	7,9065	SGD	Singapuri dollar	2,0106
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 212,94
CYP	Küprose nael	0,5750	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,7854
CZK	Tšehhi kroon	28,403	CNY	Hiina jüaan	10,1651
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,2595
HUF	Ungari forint	271,64	IDR	Indoneesia ruupia	11 552,46
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,678
LVL	Läti latt	0,6960	PHP	Filipiini peeso	65,596
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,1780
PLN	Poola zlott	3,9254	THB	Tai baht	48,156
RON	Rumeenia leu	3,5520			

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni)

(2006/C 176/04)

(EMPs kohaldatav tekst)

14. juulil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4253 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4071 — Apollo/Akzo Nobel IAR)

(2006/C 176/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

29. mail 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32006M4071 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.4240 — Teck Cominco/INCO)

(2006/C 176/06)

(EMP-s kohaldatav tekst)

7. juulil 2006 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
- elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32006M4240 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).

Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrusega (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning mida on muudetud 25. veebruari 2004. aasta määrusega (EÜ) nr 364/2004

(2006/C 176/07)

(EMPs kohaldatav tekst)

Abi nr: XS 127/04

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Umbria

Abikava nimetus: VKEda tööstusuuringute ja konkurentsieelse arendustegevuse toetamine

Õiguslik alus: Legge 27.10.1994 n. 598 art. 11 come modificato ed integrato da: legge 8.8.1995 n. 341 art. 3, legge 23.12.1999 n. 488 art. 54, legge 5.3.2001 n. 57 art. 15; Deliberazione della Giunta Regionale del 20.10.2004 n. 1585; Determinazione dirigenziale del 21.10.2004 n. 9093

Kavas ettenähtud aastased kulutused: 2004. aastal 7 091 000 EUR ja 2005. ja 2006. aastal 6 000 000 EUR

Abi suurim osatähtsus:

- konkurentsieelse arendustegevuse puhul 35 % projekti abikõlblikest kuludest;
- tööstusuuringute puhul 60 % projekti abikõlblikest kuludest.

Toetust suurendatakse veel 5 % võrra, kui ettevõtte kohalik üksus, kus uurimistegevus toimub, asub EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punktis c nimetatud piirkonnas.

Segaprojektide puhul, mis hõlmavad nii tööstusuuringuid kui ka konkurentsieelse arendustegevust, määratakse toetus vastavalt sellele, kui suur on vastavate abikõlblike meetmete osakaal abikõlblikus projektis.

Rakendamise kuupäev: 17.11.2004

Kava kestus: 31.12.2006

Abi eesmärk: VKEda toetamine tööstusuuringute ja konkurentsieelse arendustegevusega seotud projektide elluviimiseks

Asjakohased majandusharud: tootmise ja tööstusteenustega tegelevad ettevõtted, mis kuuluvad ühte järgmistest majandusharudest ja millele on omistatud vastavad koodid Itaalia majanduse tegevusalade klassifikaatoris ATECO 2002:

— C — mäetööstus

välja arvatud:

- 10.1 Kivisöe kaevandamine ja aglomeratsioon (kogu rühm)
- 10.2 Pruunsöe kaevandamine ja aglomeratsioon (kogu rühm)
- 10.3 Turba kaevandamine ja aglomeratsioon (kogu rühm)
- 13.10 Rauamaagi kaevandamine — välja on arvatud kogu klass, kuid mitte püriidid.

— 13.20 Värviliste metallide maakide kaevandamine — välja on arvatud ainult mangaani kaevandamine.

— D — töötlev tööstus

DA alamkategooria, kuid ainult koodid 15.52, 15.81, 15.82, 15.84, 15.85, 15.86, 15.87, 15.88, 15.89.1, 15.89.2, 15.96, 15.98, 15.99

välja arvatud:

— 23.1 Koksitootmine (kogu rühm)

— 24.70 Sünteetilise ja kunstkiu tootmine (kogu rühm)

— 27.10 Raua, terase ja ferrosulamite tootmine (ESTÜ määratlus)

Välja on arvatud kogu mäetööstus, nagu see on määratletud ESTÜ asutamislepingus, ja sellega seotud tegevus. Malm ja ferrosulamid, terase tootmiseks ja rauasulatuks mõeldud malm ja muu toormalm, peegelmalm ja süsinikrikastatud ferromangaan, rauast ja tavalisest või eriterasest toor- ja pooltooted, sealhulgas taaskasutatavad tooted ja valtstoorikud, vedel terasevalu pidevväluna või muul moel, sealhulgas sepistamiseks, sellised pooltooted nagu valuplokid, kangid ja plaadid, latid, laiad kuumvaltsitud rullid, rauast ja tavalisest ja eriterasest kuumtöödeldud valmistooted (välja arvatud valandid, sipesid ja pulbermetallurgiatooted), rõõpad, liiprid, alusplaadid ja lukuliiprid, talad, massiivsed kujundprofiilid ja vardad pikkusega vähemalt 80 mm, sulundkonstruktsioonid, vardad ja kujundprofiilid pikkusega alla 80 mm, plaadid laiusaga alla 150 mm, valtsiraat, ümartoru- ja nelikanttoru-profiilteras, kuumvaltsitud latid ja ribad (sealhulgas torude ja rullide jaoks mõeldud ribad, mida loetakse lõpptoodeteks), kuumvaltsitud lehed paksusega alla 3 mm, plaadid ja lehed paksusega vähemalt 3 mm, universaalplaadid laiusaga vähemalt 150 mm, rauast ja tavalisest ja eriterasest lõpptooted (välja arvatud terastorud, külmmaltsitud latid pikkusega alla 500 mm, kuid mitte juhul, kui need on mõeldud valgepleki valmistamiseks, tõmmatud tooted, kalibreeritud latid ja malmvalandid, valgeplekk, pliiga kaetud lehed, mustplekk, tsingitud lehed, muu materjaliga kaetud lehed, külmmaltsitud lehed paksusega alla 3 mm, elektrotehniline teras, valgevase valmistamiseks mõeldud latid, rullitud ja rullimata külmmaltsitud lehed paksusega vähemalt 3 mm).

- 27.22.1 Õmblusteta torude tootmine — välja on arvatud kogu rühm.
- 27.22.2 Lahtiste, keevitatud, needitud või muul viisil ühendatud õmblustega torude tootmine — välja on arvatud üksnes torude tootmine diameetriga üle 406,4 mm.
- 35.11.1 Metallil põhinev laevaehitus — välja on arvatud üksnes kaubanduslikel eesmärkidel kasutatavad metallkerega laevad, mis on mõeldud reisijate ja/või kauba-veoks ja mille kogumahutavus on vähemalt 100 bruto-registertonna, metallkerega kalalaevad kogumahutavusega vähemalt 100 brutoregistertonna (kui need on mõeldud ekspordiks), metallkerega traallaevad ja muud meretöödeks mõeldud laevad (välja arvatud puurplatvormid) kogumahutavusega vähemalt 100 brutoregistertonna ja metallkerega puksiirid võimsusega alla 365 kilovatti.
- 35.11.3 Laevaremont — välja on arvatud metallkerega laevade ümberehitamine, mille kogumahutavus on vähemalt 1000 brutoregistertonna, kui see muudab põhjalikult lastiplaani, laevakere, käitussüsteemi või reisijate majutamise võimalusi, ning metallkerega laevade remont.
- E — ainult rühmadesse 40.10 ja 40.30 kuuluv elektrienergia tootmine ja jaotamine
- F — ehitus
- 64 Postside ja telekommunikatsioon — ainult telekommunikatsioon (64.20), sealhulgas kosmosest saabuvate ja sinna saadetavate signaalide ja andmete vastuvõtmine, salvestamine, võimendamine, levitamine, parandamine, töötlemine ja edastamine ning raadio- ja teleaadete ja/või

-programmide edastamine muude isikute poolt kui need, kellel on 6. augusti 1990. aasta seaduse nr 223 ja selle hilisemate muudatuste ja täienduste kohane üleriiklik ringhäälingu ja/või teleaadete edastamise luba.

- 72 Arvutid ja nendega seotud tegevus — sealhulgas selliste keeruliste tehnoloogiliste süsteemide rakendamisega seotud teenused, mille eesmärk on pakkuda ja levitada telemaatilisi ja arvutite ja telemaatikaga seotud uurimis- ja tehnoloogilist uuendustegevust toetavaid teenuseid.
- 90 Reovee- ja prügi kõrvaldamine, linnapuhastus jms tegevus, kui see hõlmab järgmist: tööstus- ja kaubandustegevusest tekkinud reovesi ja prügi reovee kogumine ja puhastamine ja sellega seotud tegevus (rühm 90.00.2), kuid ainult lahjendamine, filtreerimine, sadestamine, keemiline dekanteerimine, aktiivmudaga töötlemine ja muud protsessid, mis on mõeldud tööstustegevusest tekkinud reovee puhastamiseks.
- 92 Vaba aja, kultuuri- ja sporditegevus — ainult raadio- ja teleaadete tootmisega seotud tegevus muude isikute poolt kui need, kellel on 6. augusti 1990. aasta seaduse nr 223 ja selle hilisemate muudatuste ja täienduste kohane üleriiklik ringhäälingu ja/või teleaadete edastamise luba, ning tegevuse alustamise kulud (rühm 92.20)

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Regione dell'Umbria
Direzione Attività Produttive
Servizio Politiche di Sostegno alle Imprese
Via Mario Angeloni 61
I-06100 Perugia

Eelteatis koondumise kohta**(Juhtum nr COMP/M.4129 — Thule/Chaas/Advanced Accessory Systems/Valley)**

(2006/C 176/08)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 20. juulil 2006 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artiklile 4 ning artikli 4 lõikele 5 ⁽¹⁾, mille kohaselt ettevõtja Thule AB (edaspidi "Thule", Rootsi), mis kuulub gruppi Candover, Ühendkuningriik, omandab kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja CHAAS Holdings BV (edaspidi "CHAAS", Madalmaad), ettevõtja Advanced Accessory Systems, LLC ("Advanced Accessory Systems", USA) üle ning Valley Industries, Inc ("Valley", USA) varade üle aktsiate ja varade ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Thule: sõiduautode kandesüsteemid, sõiduautode haagised, sõiduautode ja raskeveokite veoseadmed ning vabaajasõidukite, nagu haagiselamute ja karavanide, tarvikud;
- Candover: investeerimisfondid;
- CHAAS: Brinki aktsionär, tiislid, juhtmekomplektid;
- Advanced Accessory Systems: autode kandesüsteemid;
- Valley: tarvikute haakesüsteemid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama kavandatava toimingu kohta võimalikke märkusi.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Need võib saata faksi (nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4129 — Thule/Chaas/Advanced Accessory Systems/Valley):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.6.2006 kuni 30.6.2006

(Avaldatud vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 ⁽¹⁾ artiklile 13 või 38)

(2006/C 176/09)

— **Müügiloa väljaandmine** (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13): **Heaks kiidetud.**

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Rahvusvahe-line mitte-kaubanduslik nimetus (INN)	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Ravimvorm	ATC-kood (anatomilis-terapeutiline keemiline kood)	Teatamise kuupäev
19.6.2006	ACOMPLIA	rimonabant	Sanofi-Aventis 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/06/344/001-009	Õhukese polümeerikat-tega tablett	(Ei kohaldata)	21.6.2006
19.6.2006	Zimulti	rimonabant	Sanofi-Aventis 174, avenue de France F-75013 Paris	EU/1/06/345/001-009	Õhukese polümeerikat-tega tablett	(Ei kohaldata)	21.6.2006
26.6.2006	Baraclude	entecavir	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Uxbridge Business Park Sanderson Road Uxbridge UD8 1DH United Kingdom	EU/1/06/343/001-004 EU/1/06/343/005	Õhukese polümeerikat-tega tablet Suukaudne lahus	J05AF10	28.6.2006
27.6.2006	Avaglim	rosiglitazone/glimépiride	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/06/349/001-008	Õhukese polümeerikat-tega tablett	(Ei kohaldata)	29.6.2006
27.6.2006	RotaTeq	Rotaviirusvaktsiin (elus, suukaudne)	Sanofi Pasteur MSD SNC 8, rue Jonas Salk F-69007 Lyon	EU/1/06/348/001-002	Suukaudne lahus	(Ei kohaldata)	29.6.2006
27.6.2006	Tysabri	natalizumab	Elan Pharma International Ltd Monksland Athlone County Westmeath Ireland	EU/1/06/346/001	Kontsentraat infusioonila-huse valmistamiseks	L04AA23	30.6.2006

⁽¹⁾ ELT L 136, 30.4.2004, lk 1

— **Müügiloa muutmine** (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13): **Heaks kiidetud**

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
1.6.2006	Zometa	Novartis Europharm Limited Wimblehurst Road Horsham West Sussex RH12 5AB United Kingdom	EU/1/01/176/001-006	5.6.2006
1.6.2006	Humira	Abbott Laboratories Ltd. Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/03/256/001-006	5.6.2006
1.6.2006	Betaferon	Schering Aktiengesellschaft D-13342 Berlin	EU/1/95/003/003-004	6.6.2006
2.6.2006	Avandamet	SmithKline Beecham plc 980 Great West Road Brentford Middlesex TW8 9GS United Kingdom	EU/1/03/258/001-022	8.6.2006
8.6.2006	Dynepo	Shire Pharmaceutical Contracts Ltd Hampshire International Business Park Chineham Basingstoke Hampshire RG24 8EP United Kingdom	EU/1/02/211/001-005	12.6.2006
8.6.2006	Ventavis	Schering AG Müllerstrasse 170-178 D-13342 Berlin	EU/1/03/255/001-003	12.6.2006
8.6.2006	Karvea	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Uxbridge Business Park Sanderson Road Uxbridge UD8 1DH United Kingdom	EU/1/97/049/001-033	12.6.2006
8.6.2006	Viagra	Pfizer Limited Sandwich Kent CT13 9NJ United Kingdom	EU/1/98/077/001-012	12.6.2006
12.6.2006	Cialis	Lilly ICOS Limited St Bride's House 10 Salisbury Square London EC4Y 8EH United Kingdom	EU/1/02/237/001-005	14.6.2006
12.6.2006	Vivanza	Bayer AG D-51368 Leverkusen	EU/1/03/249/001-012	16.6.2006
12.6.2006	Levitra	Bayer AG D-51368 Leverkusen	EU/1/03/248/001-012	16.6.2006
12.6.2006	Zerene	Wyeth Research (UK) Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/099/001-006	14.6.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
12.6.2006	Protopy	Astellas Pharma GmbH Neumarkter Str. 61 D-81673 München	EU/1/02/202/001-006	14.6.2006
12.6.2006	Protopic	Astellas Pharma GmbH Neumarkter Str. 61 D-81673 München	EU/1/02/201/001-006	14.6.2006
12.6.2006	Sonata	Wyeth Europa Limited Huntercombe Lane South Taplow Maidenhead Berkshire SL6 0PH United Kingdom	EU/1/99/102/001-008	14.6.2006
16.6.2006	DaTSCAN	GE Healthcare Limited Little Chalfont Bucks HP7 9NA United Kingdom	EU/1/00/135/001-002	20.6.2006
16.6.2006	Revatio	PFIZER Ltd Ramsgate Road Sandwich Kent CT 13 9NJ United Kingdom	EU/1/05/318/001	20.6.2006
19.6.2006	DepoCyte	SkyePharma PLC 105 Piccadilly London W1J 7NJ United Kingdom	EU/1/01/187/001	21.6.2006
26.6.2006	Bondronat	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City AL7 1TW United Kingdom	EU/1/96/012/004 EU/1/96/012/009-013	28.6.2006
26.6.2006	GONAL-f	Serono Europe Limited 56, Marsh Wall London E14 9TP United Kingdom	EU/1/95/001/001 EU/1/95/001/003-005 EU/1/95/001/009 EU/1/95/001/012 EU/1/95/001/021-022 EU/1/95/001/025-028 EU/1/95/001/031-035	28.6.2006
26.6.2006	Tracleer	Actelion Registration Ltd BSI Building 13th Floor 389 Chiswick High Road London W4 4AL United Kingdom	EU/1/02/220/001-005	28.6.2006
26.6.2006	Renagel	Genzyme Europe B.V. Gooimeer 10 Naarden 1411 DD Nederland	EU/1/99/123/001-011	28.6.2006
26.6.2006	Carbaglu	Orphan Europe Immeuble "Le Guillaumet" F-92046 Paris La Défense	EU/1/02/246/001-003	28.6.2006

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
26.6.2006	Iscover	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Uxbridge Business Park Sanderson Road Uxbridge UD8 1DH United Kingdom	EU/1/98/070/001a-001b EU/1/98/070/002a-002b EU/1/98/070/003a-003b EU/1/98/070/004a-004b	28.6.2006
26.6.2006	Micardis	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/98/090/015-016	28.6.2006
26.6.2006	MicardisPlus	Boehringer Ingelheim International GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim am Rhein	EU/1/02/213/011-012	28.6.2006
26.6.2006	Plavix	Sanofi Pharma Bristol-Myers Squibb SNC 174 avenue de France F-75013 Paris	EU/1/98/069/001a-001b EU/1/98/069/002a-002b EU/1/98/069/003a-003b EU/1/98/069/004a-004b	28.6.2006
26.6.2006	Zenapax	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City, AL7 1TW United Kingdom	EU/1/99/098/001-002	28.6.2006
27.6.2006	Kaletra	Abbott laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/01/172/004-005	29.6.2006

— **Müügiloa tühistamine** (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 13)

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Teatamise kuupäev
26.6.2006	Fortovase	Roche Registration Limited 6 Falcon Way Shire Park Welwyn Garden City, AL7 1TW United Kingdom	EU/1/98/075/001-002	28.6.2006

— Müügiloa väljaandmine (Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 726/2004 artikkel 38): Heaks kiidetud.

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus	Rahvusvahe-line mitte-kaubanduslik nimetus (INN)	Müügiloa omanik	Kande number ühenduse registris	Ravimvorm	ATC-kood (anatoomilis-terapeutiline keemiline kood)	Teatamise kuupäev
19.6.2006	Convenia	cefovecine	Pfizer Ltd Ramsgate Road Sandwich Kent CT 13 9NJ United Kingdom	EU/2/06/059/001	Pulber ja solvent süstelahuse valmistamiseks	QJ01DD91	21.6.2006

Kõnealuseid ravimeid käsitleva avaliku hindamisaruandega ja vastavate otsustega tutvuda soovijatel palutakse pöörduda:

The European Medicines Agency
7, Westferry Circus, Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom

Ravimite müügilubasid käsitlevate ühenduse otsuste kokkuvõtte alates 1.6.2006 kuni 30.6.2006*(Direktiivi 2001/83/EÜ ⁽¹⁾ artikli 34 või direktiivi 2001/82/EÜ ⁽²⁾ artikli 38 kohaselt tehtud otsused)*

(2006/C 176/10)

— Riikliku müügiloa väljaandmine, säilitamine või muutmine

Otsuse tegemise kuupäev	Ravimi nimetus(ed)	Müügiloa omanik(ud)	Asjaomane liikmesriik	Teatamise kuupäev
23.6.2006	Micotil	Vt lisa I	Vt lisa I	23.6.2006
27.6.2006	Tysabri	Elan Pharma International Ltd. Monksland Athlone County Westmeath Ireland	Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele	28.6.2006
27.6.2006	Kaletra	Abbott Laboratories Ltd Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele	29.6.2006

⁽¹⁾ EÜT L 311, 28.11.2001, lk. 67.⁽²⁾ EÜT L 311, 28.11.2001, lk. 1.

**RAVIMITE NIMEDE, FARMATSEUTILISE VORMI, TOIMEAINE SISALDUSE, MANUSTAMISTEEDE,
LOOMALIIKIDE LOETELU NING MÜÜGILOA HOIDJATE LOETELU ASJASSEPUUTUVATES LIIKMESRII-
KIDES**

Liikmesriik	Müügi loa hoidja	Toote kaubanduslik nimetus	Toimeaine sisaldus	Farmatseutiline vorm	Loomaliik	Manustamis-sagedus	Soovitav annus Manustamistee
Austria	Boehringer Ingelheim Vetmedica GmbH Binger Strasse 173 D-55216 Ingelheim	Micotil — Injektionslösung für Rinder	300 mg/ml	Süstelahus	Veised (vasikad ja mullikad)	Üksikannus	10 mg tilmikosiini kehakaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon
Belgia	Eli Lilly Benelux Stoofstraat 52 B-1000 Bruxelles	Micotil	300 mg/ml	Süstelahus	Veised, lambad	Üksikannus	10 mg kehakaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon
Tšehhi Vabariik	Eli Lilly Regional Operations GmbH Elanco Animal Health Barichgasse 40-42 A-1030 Wien	Micotil 300 inj. ad us. vet.	300 mg/ml	Süstelahus	Mullikad Kasutamine keelatud lүpsil lehmadel, kelle piim läheb inimtarbeks	Üksikannus	1 ml 30 kg kehakaalu kohta (ehk 10 mg tilmikosiini kehakaalu kilogrammi kohta) Subkutaanne injektsioon
Prantsusmaa	Lilly France 13, rue Pages F-92158 Suresnes cedex Paris	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised	Üksikannus	10 mg kehakaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon
Saksamaa	Lilly Deutschland GmbH Abt. ELANCO Animal Health Teichweg 3 D-35396 Gießen	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised (kasutamine keelatud lakteerivatel lehmadel)	Üksikannus	10 mg tilmikosiini kehakaalu kilogrammi kohta, mis vastab 1 ml Micotil 300 30 kg kehakaalu kohta Subkutaanne injektsioon
Kreeka	ELANCO ELLAS Messogion 335 Av, GR-15231 Athens	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised, lambad	Üksikannus	10 mg tilmikosiini kehakaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon

Liikmesriik	Müügiloo hoidja	Toote kaubanduslik nimetus	Toimeaine sisaldus	Farmatseutiline vorm	Loomaliik	Manustamis-sagedus	Soovitav annus Manustamistee
Ungari	Eli Lilly Regional Operations GmbH Barichgasse 40-42 A-1030 Wien	Micotil 300 Injection A.U.V.	300 mg/ml	Süstelahus	Veised (vasikad)	Üksikannus	10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon
Iirimaa	Eli Lilly & Company Ltd Elanco Animal Health Kingsclere Road Basingstoke Hampshire RG21 6XA United Kingdom	Micotil Injection	300 mg/ml	Süstelahus	Veised ja lambad	Üksikannus	Lammastele kõikidel näidustustel ning veistele kopsupõletiku korral: 1ml Micotili 30 kg keha- kaalu kohta (ehk 10 mg tilmikosiini kehakaalu kilo- grammi kohta). Veiste interdigitaalne nekrobatsilloos: 0,5–1 ml Micotili 30 kg kehakaalu kohta (ehk 5– 10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta) Subkutaanne injektsioon
Itaalia	Eli Lilly Italia S.p.A Elanco Animal Health Via Gramsci, 733 Sesto Fiorentino I-50019 Firenze	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised, lambad ja küülikud	Üksikannus	10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta (1 ml/30 kg kehakaalu kohta) Subkutaanne injektsioon
Madalmaad	Eli Lilly Nederland B.V. Postbus 379 3990 GD Houten Nederland	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised ja kuni 2 a vanused vasikad; Mittelakteerivad lambad	Üksikannus	10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon
Poola	Eli Lilly (Suisse) S.A. ul. Stawki no. 2, 21 pietro 00-193 Warsaw Polska	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised	Üksikannus	1 ml/30 kg kehakaalu kohta Subkutaanne injektsioon
Portugal	Lilly Farma — Produtos Farmacêu- ticos, Lda Rua Dr. António Loureiro Borges, 4 — piso 3 Arquiparque — Miraflores P-1495-131 Algés	Micotil	300 mg/ml	Süstelahus	Vasikad	Üksikannus	10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta (1 ml 30 kg kehakaalu kohta) Subkutaanne injektsioon

Liikmesriik	Müügiloo hoidja	Toote kaubanduslik nimetus	Toimeaine sisaldus	Farmatseutiline vorm	Loomaliik	Manustamis-sagedus	Soovitav annus Manustamistee
Slovakkia	Eli Lilly Regional Operations GmbH Oblina 54 90027 Bernolakova Slovenská republika	Micotil	300 mg/ml	Süstelahus	Mullikad	Üksikannus	3–4 päeva jooksul 10 mg tilmikosiini kehakaalu kilo- grammi kohta ehk 1 ml 30 kg kehakaalu kohta Subkutaanne injektsioon.
Sloveenia	Iris mednarodna trgovina d.o.o Cesta v Gorice 8, SLO-1000 Ljubljana	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised	Üksikannus	1 ml Micotil 300 30 kg kehakaalu kohta (ehk 10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta) Subkutaanne injektsioon
Hispaania	Lilly S.A. Elanco Valquímica S.A. Avda. de la Industria, 30 E-28108 Alcobendas (Madrid)	Micotil 300	300 mg/ml	Süstelahus	Veised	Üksikannus	10 mg tilmikosiini keha- kaalu kilogrammi kohta Subkutaanne injektsioon
Ühendkuningriik	Eli Lilly Industries Ltd Elanco Animal Health Kingsclere Road Basingstoke Hampshire RG21 6XA United Kingdom	Micotil	300 mg/ml	Süstelahus	Veised Lambad (üle 15kg)	Üksikannus	Lambad: 10 mg kehakaalu kilo- grammi kohta Veised: Kopsupõletik: 10 mg keha- kaalu kilogrammi kohta Interdigitaalne nekrobatsil- loos: 5 mg kehakaalu kilo- grammi kohta Subkutaanne injektsioon

Muud KOM-dokumendid, kui komisjoni poolt vastu võetud seadusandlikud ettepanekud

(2006/C 176/11)

Dokument	Osa	Kuupäev	Pealkiri
KOM(2006) 75		15.2.2006	Komisjoni töödokument — Panus institutsioonidevahelistesse läbirääkimistesse, mis käsitlevad ettepanekut, millega uuendatakse Institutsioonidevahelist Kokkulepet eelarvemenetluse parandamise ja eelarvedistsipliini kohta
KOM(2006) 173		25.4.2006	Komisjoni teatis nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja sotsiaalkomiteele ning regioonide komiteele Algatusse i2010 kuuluva e-valitsuse tegevuskava: Euroopa e-valitsuse loomise kiirendamine ühiseks hüvanguks
KOM(2006) 181		27.4.2006	Komisjoni teatis euroopa Parlamendile, Nõukogule, Euroopa Majandus- ja sotsiaalkomiteele ning regioonide komiteele Globaalse partnerluse poole infoühiskonnas: infoühiskonna maailma tippkohutumise (WSIS) Tunise faasi jätkumeetmed
KOM(2006) 211		10.5.2006	Komisjoni teatis euroopa ülemkogule kodanikekeskne tegevuskava euroopa liit tulemuslikuks
KOM(2006) 215		19.5.2006	Komisjoni teatis nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa Majandus- ja sotsiaalkomiteele ja regioonide komiteele i2010 – esimene aastaaruanne Euroopa infoühiskonna kohta
KOM(2006) 223		16.5.2006	Komisjoni aruanne 2006. aasta lähenemisaruanne leedu kohta (koostatud asutamislepingu artikli 122 lõike 2 kohaselt Leedu taotlusel)
KOM(2006) 224		16.5.2006	Komisjoni aruanne 2006. aasta lähenemisaruanne Sloveenia kohta (koostatud asutamislepingu artikli 122 lõike 2 kohaselt Sloveenia taotlusel)
KOM(2006) 246		24.5.2006	Komisjoni teatis nõukogule ja Euroopa Parlamendile — Konsulteerimise parandamine ühenduse kalanduse juhtimisel
KOM(2006) 251		31.5.2006	Komisjoni teatis nõukogule, Euroopa Parlamendile, Euroopa majandus- ja sotsiaalkomiteele ja regioonide komiteele Turvalise infoühiskonna strateegia — dialoog, partnerlus ja aktiivne osalemine
KOM(2006) 253		24.5.2006	Komisjoni teatis nõukogule ja Euroopa Parlamendile Euroopa Ühenduse toetusmeetmete kontseptsioon julgeolekusektori reformi valdkonnas
KOM(2006) 260		23.5.2006	Komisjoni aruanne Euroopa Parlamendile ja nõukogule eaggfi tagatistrahastu kulude kohta Varajase hoiatamise süsteem nr 1–4/2006

Need tekstid on kättesaadavad EUR-Lexist: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

II

(Ettevalmistavad aktid)

KOMISJON

Komisjoni poolt vastu võetud seadusandlikud ettepanekud

(2006/C 176/12)

Dokument	Osa	Kuupäev	Pealkiri
KOM(2006) 198		8.5.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus millega muudetakse otsust 2005/231/EÜ, millega lubatakse Rootsil kohaldada vähendatud maksumäära teatavate kodumajapidamiste ja teenindussektori äriühingute poolt tarbitava elektrienergia suhtes kooskõlas direktiivi 2003/96/EÜ artikliga 19
KOM(2006) 202		17.5.2006	Ettepanek: Euroopa parlamendi ja nõukogu otsus millega luuakse siseturu maksustamissüsteemide toimimist parandav ühenduse programm (programm "Fiscalis 2013")
KOM(2006) 207		12.5.2006	Ettepanek nõukogu otsus erakorralise finantsabi andmise kohta Kosovole
KOM(2006) 213		18.5.2006	Muudetud ettepanek nõukogu määrus millega muudetakse määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust
KOM(2006) 219		19.5.2006	Ettepanek: Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste kaitse tähtaja kohta (kodifitseeritud versioon)
KOM(2006) 222		19.5.2006	Ettepanek Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv eksitava ja võrdleva reklaami kohta (kodifitseeritud versioon)
KOM(2006) 225		16.5.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 122 lõikele 2 ühisraha kasutuselevõtu kohta Sloveenias 1. jaanuaril 2007. aastal
KOM(2006) 226		22.5.2006	Ettepanek Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiivi rentimis- ja laenutamissoiguse ja teatavate autoriõigusega kaasnevate õiguste kohta intellektuaalomandi vallas
KOM(2006) 227		19.5.2006	Ettepanek: Nõukogu määrus millega muudetakse Jaapanist pärinevate telekaerasüsteemide impordi suhtes lõpliku dumpinguvastase tollimaksu kehtestamist käsitleva määruse (EÜ) nr 2042/2000 lisa
KOM(2006) 242		31.5.2006	Ettepanek: Nõukogu määrus millega muudetakse IV lisa Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 850/2004 püsivate orgaaniliste saasteainete kohta ning millega muudetakse direktiivi 79/117/EMÜ

Dokument	Osa	Kuupäev	Pealkiri
KOM(2006) 250		30.5.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus mis käsitleb Rotterdami konventsiooni (rahvusvahelises teatavate ohtlike kemikaalide ja pestitsiidide kaubanduses rakendatava eelnevalt teatatud nõusoleku protseduuri kohta) sõlmimist Euroopa Ühenduse nimel
KOM(2006) 258		1.6.2006	Ettepanek Nõukogu direktiiv milles sätestatakse vasikate kaitse miinimumnõuded (kodifitseeritud versioon)
KOM(2006) 259		1.6.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus EÜ-Türgi tollikoostöö komitees võetava ühenduse seisukoha kohta, mis käsitleb otsuse vastuvõtmist, millega kehtestatakse EÜ-Türgi assotsiatsiooninõukogu otsuse 1/95 üksikasjalikud rakenduseeskirjad
KOM(2006) 261		2.6.2006	Ettepanek Nõukogu määrus millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1321/2004 Euroopa satelliit-raadionavigatsiooniprogrammide juhtimisstruktuuride loomise kohta
KOM(2006) 262		2.6.2006	Parandatud ettepanek Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv kaherattaliste mootorsõidukite tugiharkide kohta (Kodifitseeritud versioon)
KOM(2006) 263		2.6.2006	Ettepanek nõukogu otsus millega lubatakse Kreekal ja Portugalil võtta erimeetmeid, millega tehakse erand direktiivi 77/388/EMÜ artiklit 21 lõikest 1 (kumuleeruvate käibemaksudega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta)
KOM(2006) 265		2.6.2006	Parandatud ettepanek Euroopa parlamendi ja nõukogu direktiiv kaherattaliste mootorsõidukite sõitjakäepidemete kohta (kodifitseeritud versioon)
KOM(2006) 266	1	2.6.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Paraguay Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta
KOM(2006) 266	2	2.6.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Paraguay Vabariigi vahelise teatavaid lennundusküsimusi käsitleva lepingu sõlmimise kohta
KOM(2006) 267		30.5.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus millega muudetakse otsust 2003/631/EÜ Libeeriat käsitlevate, eriti pakilisel juhul AKV EÜ partnerluslepingu artikli 96 kohaselt võetavate meetmete kohta
KOM(2006) 271		6.6.2006	Ettepanek: Nõukogu määrus, millega kehtestatakse Bulgaaria ja Rumeenia Euroopa Liiduga liitumise tõttu ajutised erimeetmed Euroopa ühenduste ametnike töölevõtmiseks
KOM(2006) 273		6.6.2006	Ettepanek Nõukogu otsus millega muudetakse otsust 90/424/EMÜ kulutuste kohta veterinaaria valdkonnas
KOM(2006) 274	1	7.6.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelise kõrghariduse, koolituse ning noorsooaldkonna koostööraamistiku kehtestamise lepingu allakirjutamise kohta
KOM(2006) 274	2	7.6.2006	Ettepanek: Nõukogu otsus Euroopa Ühenduse ja Kanada valitsuse vahelise kõrghariduse, koolituse ja noorsooaldkonna koostööraamistiku kehtestamise lepingu sõlmimise kohta

Need tekstid on kättesaadavad EUR-Lexist: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

III

(Teatiseid)

KOMISJON

Konkursikutse seoses katseprojektidega, mis hõlmavad kodanikukaitsealast piiriülest koostööd loodusõnnetuste vastu võitlemiseks

(2006/C 176/13)

I.1. Euroopa Komisjoni keskkonna peadirektoraadi kodanikukaitse üksus esitab konkursikutse, et selgitada välja meetmed, mis võiksid saada rahalist toetust katseprojektide raames, mis hõlmavad kodanikukaitsealast piiriülest koostööd loodusõnnetuste vastu võitlemiseks. Kõnealuste projektide eesmärk peaks olema teadlikkuse tõstmine ning raamistiku loomine tihedamaks koostööks piiriülese kodanikukaitse valdkonnas. Kõnealust rahalist abi antakse toetusena.

I.2. Asjaomased valdkonnad ning meetmete laad ja sisu, samuti toetuse saamise tingimused ja taotluse vormid on kindlaks määratud konkursikutsega seotud dokumentides. Dokumentides sisalduvad ka üksikasjalikud juhised selle kohta, kuhu ja millal taotlus esitada. Kõnealuste dokumentidega saab tutvuda Europa veebisaidil:

http://ec.europa.eu/comm/environment/funding/intro_en.htm

I.3. Taotlused tuleb komisjonile saata konkursikutsega seotud dokumentides esitatud aadressil hiljemalt 25.9.2006. Taotlused tuleb saata posti või erakulleriga hiljemalt 25.9.2006 (saatmiskuupäevana käsitatakse margil või vastuvõtukviitungil olevat kuupäeva). Taotlusi võib ka isiklikult kätte toimetada konkursikutsega seotud dokumentides täpsustatud aadressil hiljemalt 25.9.2006 kella 17ks (kättesaamise kinnitusena käsitatakse vastutava ametniku allkirja ja kuupäevaga tõendit).

Kindlaksmääratud tähtpäeval saadetud, kuid pärast 9.10.2006 (lõplik taotluste esitamise kuupäev) komisjonile saabunud taotlusi ei käsitata abikõlblikena. Taotluse esitanud organisatsiooni kohustus on tagada vajalike ettevaatusabinõude rakendamine tähtpäevast kinnipidamiseks.

Faksiga, elektronposti teel, mittetäielikke või mitmes osas saadetud taotlusi vastu ei võeta.

I.4 Taotluste läbivaatamise menetlus.

Taotluse hindamise menetlus on järgmine:

- vastuvõtmine, registreerimine ja kättesaamise komisjonipoolne kinnitamine;
- läbivaatamine komisjoni talitustes;
- lõpliku otsuse tegemine ja tulemuste edastamine taotlejatele.

Toetuse saajate väljavalimine toimub punktis I.2 nimetatud dokumentides sätestatud kriteeriumide alusel ja kehtiva eelarve piires.

Kogu menetlus on rangelt salajane. Komisjoni heakskiidu korral sõlmitakse komisjoni ja taotluse esitaja vahel toetusleping (summad esitatakse eurodes).

KONKURSIKUTSE — eParticipation 2006/1

(2006/C 176/14)

1. Eesmärgid ja kirjeldus

eParticipation on ettevalmistav meede, mille eesmärk on rakendada info- ja sidetehnoloogia kasutamise eeliseid, et parandada õigusloomeprotsesse ja õigusnorme kõikidel otsuseid langetavatel tasanditel ning ergutada üldsust nendes protsessides osalema.

Vastavalt eParticipationi 2006. aasta töökavale kutsub Euroopa Komisjon käesolevaga konsortsiume esitama ettepanekuid.

2. Konsortsiumide toetuskõlblikkuse tingimused

Konkursikutse on avatud Euroopa Liidu 25 liikmesriigi õigussubjektidele.

Ettepanekus osalejate minimaalne arv on vähemalt kaks iseseisvat registreeritud õigussubjekti.

3. Hindamine ja valik

Komisjon kaasab esitatud taotluste hindamisse sõltumatuid eksperte. Hindamiskriteeriumid on määratletud eParticipationi töökavas. Hindamise edukalt läbinud taotlused järjestatakse kvaliteedi alusel.

Komisjoni kohaldatav toetusetaotluste hindamise protsess on sätestatud finantsmääruses, ⁽¹⁾ mida kohaldatakse Euroopa Ühenduste üldelarve suhtes.

4. Ühenduse toetus

Ühenduse toetus katab kuni 75 % iga partneri kantud toetuskõlblikest kuludest.

Ühelgi juhul ei tohi toetuse saaja saada kasumit tänu komisjoni rahastamisele.

5. Konkursikutse eelarve

Käesoleva konkursikutse kogueelarve on 1,5 miljonit eurot.

6. Pakkumiste esitamise tähtaeg ja aadress

Komisjonile ettepanekute **esitamise** tähtpäev on **4. oktoober 2006 kell 17 (Brüsseli kohalik aeg)**.

Hiljem saabunud taotlusi hindamisel ei arvestata.

Sama taotluse korduval esitamisel vaatab komisjon läbi viimase enne eespool nimetatud tähtpäeva saabunud versiooni.

Ettepanekud tuleb saata järgmisel aadressil.

Euroopa Komisjon

Kontaktisik: Hr Per Blixt

või

— BU31 07/87
B-1049 Brüssel

või

— kui toimetatakse kohale isiklikult (käsipostiga) või era-/kiirkulleriga
1, rue de Genève
tel: (32-2) 296 80 48
B-1140 Brüssel

⁽¹⁾ Nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1).

7. Ajakava

Komisjon teavitab taotlejaid hindamis- ja valikuprotsessi tulemustest kahe kuu jooksul pärast taotluse esitamise tähtpäeva ning lõpetab läbirääkimised väljavalitud taotlejatega nelja kuu jooksul pärast taotluse esitamise tähtpäeva. Projekte hakatakse ellu viima pärast läbirääkimiste lõppu.

8. Täiendav teave

Üksikasjalik teave taotluste ettevalmistamise ja esitamise kohta on toodud eParticipationi 2006. aasta taotluste esitamise juhendis. Käesolevat dokumenti, eParticipationi 2006. aasta töökava ning muud selle konkursikutsega seotud teavet võib alla laadida järgmiselt veebilehelt:

http://europa.eu.int/information_society/activities/egovernment_research/eparticipation/index_en.htm

Käesoleva konkursikutsega seotud igasuguses kirjavahetuses tuleb märkida konkursikutse tunnus **eParticipation 2006/1**.

Kõiki esitatud taotlusi käsitletakse konfidentsiaalselt.

PARANDUSED

Liikmesriikide esitatav teave antud riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni 12. jaanuari 2001 määrusega (EÜ) nr 68/2001, muudetud komisjoni 25. veebruari 2004 määrusega (EÜ) nr 363/2004 (millega muudetakse määrust (EÜ) nr 68/2001 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta koolitusabi suhtes), parandused

(Euroopa Liidu Teataja C 32, 8. veebruar 2006)

(2006/C 176/15)

(EMPs kohaldatav tekst)

Leheküljel 15 asendatakse vorm abi nr XT 9/05 kohta järgmisega:

“Abi nr	XT 9/05		
Liikmesriik	Ühendkuningriik		
Piirkond	Objective 2 East Wales and Transitional Programme (Eesmärk 2, Ida-Wales ja üleminekukava)		
Abikava nimetus või üksikabi saava ettevõtte nimi	Splotlands Credit Union		
Õiguslik alus	Council Regulation (EC) No 1260/1999 The Structural Funds (National Assembly for Wales) Regulations 2000 (No/906/2000) The Structural Funds (National Assembly for Wales) Designation 2000		
Kavas ettenähtud aastased kulud või ettevõttele antud üksiktoetuse üldsumma	Abikava	Aastane üldsumma	17 112 GBP
		Tagatud laenusumma	
	Üksiktoetus	Abi üldsumma	
		Tagatud laenusumma	
Abi maksimaalne osatähtsus	Kooskõlas määruse artikli 4 lõigetega 2–7		Jah
Rakendamise kuupäev	Alates 1.1.2005		
Kava või üksiktoetuse kestus	Kuni 31.12.2006 N.B. Nagu eespool märgitud, anti toetus üle enne 31. detsembrist 2006. Kõnealusele kohustusele vastavaid makseid võib teha kuni 31. detsembrini 2007 (kooskõlas N+2 reegluga)		
Abi eesmärk	Üldkoolitus	Jah	
	Teatav kitsas majandusharu	Jah	
	Muud teenused (finantsteenused)	Jah	
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Nimi National Assembly for Wales		
	Aadress C/o Welsh European funding Office Cwm Cynon Business Park Mountain Ash CF45 4ER		
Suurte üksiktoetuste andmine	Kooskõlas määruse artikliga 5		Jah”